

## 作者簡介

阮玉麟 (NGUYỄN NGỌC LÂN)，1978 年出生，男，越南河內人，現任越南河內大學中文系副主任，自 2007 年 9 月在中國中山大學攻讀中國古代文學專業，並於 2010 年 6 月獲得文學博士學位。現主要從事對外漢語、中越互譯、古代漢語、中國古代文學等教學工作；研究方向：對外漢語教學、中國古代文學。

## 提 要

越南自 939 年獲得獨立後，在政治上仍與中國保持密切的關係。爲了鞏固與強化其政權，在以中國儒學作爲建國治民指導思想的同時，越南也採取中國科舉制度作爲選拔人才的工具。自李朝（1010～1225 年）仁宗皇帝 1075 年首次開科取士至陳朝（1225～1400 年）、胡（1400～1407 年）、黎初（1428～1527 年）、莫朝（1527～1592）、黎中興（1533～1788 年）乃至阮朝（1802～1945）凱定皇帝 1919 年的最後一次開科取士，越南的科舉制度爲何選賦作爲科舉考試科目？試賦在科舉制度所佔的地位有什麼變化？越南的士子怎樣去學習、借鑒中國的各體賦作，所受的影響究竟是怎樣的一種方式？凡此種種，是作者在本文中力圖解決的問題。

本文以中國賦與越南科舉試賦爲研究對象，通過對中國賦與越南科舉試賦的比較，在文化的影響與接受、文學觀念、科舉制度、賦的體格以及律賦的結構、聲律、用典等方面做深入的比較分析。通過縱（史的角度）橫（賦體文學）兩方面的結合，著重分析中國文化、賦體文學、科舉制度等對越南古代試賦的演變及其影響，探詢唐、清代律賦對越南科舉試賦的影響，以求揭示越南士人在接受中國文化的過程中，借鑒、學習中國文學的規律與創作形式；同時也介紹越南漢文試賦的來源，形成與發展的過程以及越南賦在內容和藝術方面的價值。從中可以看到，科舉試賦在越南文壇上，特別是在越南歷朝科舉制度中，佔有很重要的地位，產生很重大的影響。

本書共有四章，第一章《總論越南科舉制度與漢文試賦發展及其演變》。分爲兩個部份，第一部份主要闡述越南科舉制度的文化背景，亦即越南文化接受中國文化影響的問題。第二部份簡介越南科舉制度發展過程，及其模仿中國科舉的詩賦取士，並間接說明試賦在越南科舉中的地位及其作用。

第二章《中國賦對黎朝以前的漢文賦之影響》。分爲四個部份，前一部份介紹越南早期的詩文面貌。後三個部份，就儒學在越南當時地位的變化、科舉制度的開始、試賦的由來、試賦體制規定的變化、越南科舉制度所借鑒中國科舉制度以及中國詩賦對李、陳、胡三朝的影響等方面進行說明與論證。在這方面的研究中，筆者新發現了關於越南科舉制度以賦作爲考試科目的具體時間。

第三章《中國賦對黎朝漢文賦之影響》。分爲三個部份，分別敘述與說明越南黎朝初期、莫朝、黎朝中興及後期的儒學地位、科舉制度的改善、考試科目的特點、場屋文體的嬗變、漢文試賦篇目的存亡情況以及中國科舉制度、詩賦等對此三個時期的影響。其中對黎朝《皇黎八韻賦集》的賦題、押韻及其受中國律賦的影響等方面作了較詳細的分析。

第四章《唐、清律賦對阮朝漢文賦之影響》。分爲三個部份，就越南阮朝科舉制度對考賦科目的規定、清代科舉制度與清代律賦對阮朝試賦的影響等問題展開論述並加以說明。其中新發現了清夏思泐所撰《少岩賦草》傳播到越南，並對當時越南士子研習律賦的影響。

總之，試賦在越南科舉制度中，不同的歷史時期有不同的地位，但總離不開接受中國賦體文學的影響。這一特殊的情況，無論是從中越兩國的文化交往、越南的科舉制度、越南文學自身的研究以及中越兩國的比較文學研究方面，都具有十分重要的價值。

# 序

玉麟的這部《中國賦對越南科舉試賦之影響研究》一書就要由臺灣花木蘭文化出版社付梓出版了，非常高興！這部書稿係玉麟的博士論文，因我是玉麟的博士導師，指導了論文的全過程，並熟悉之後的相關情況，所以當玉麟囑我作序時，我毫不猶豫地答應了。

玉麟是 2010 年博士畢業的，當年或是次年我就收到了花木蘭文化出版社的邀約，該社擬出版這部博士論文。我收到信函後即告知玉麟，並鼓勵他將論文再修訂一過，盡早交由該社出版。我鼓勵玉麟盡早出版該書的原因有三，一是瞭解到花木蘭文化出版社有一個宏大的出版計劃，就是精選大陸博士論文，分門別類，系列展示大陸地區近年學術新銳的研究成果。從當時已出版的著作看，選擇精嚴，質量較高。數年以後，將會是一個體系龐大，影響深遠的學術文庫，能忝列其中，不失為一個好的選擇。其次，該出版社效率高，年內即可完成編輯程序，而且從已出書中，看到該社出版的書籍在裝幀設計和印刷水平方面也具相當高的水準。第三，也是最重要的，是這篇博士論文的選題涉及域外漢學，尤其是中國賦與越南科舉試賦的關係，這個選題在當時實為罕見，即便放在今天，也是一個原創性極強，創新性研究突出的成果。能早日面世，嘉惠學林，是一個非常好的事情。無奈玉麟畢業後到河內大學中文系任教，教務繁重，家庭事情也多，再加上他後來承擔系行政工作，所以只能間斷性地對論文進行修訂。恍惚之間，六年已經過去，完成了修訂，玉麟才又提起出版一事。蒙出版社不棄，玉成此事，也可謂「好事多磨」了！

越南文學與中國文學的關係研究，是近年大陸學術界的一個熱點，概論性質的中越文學關係史研究及詩文、小說等各體文學間的相關研究都有一些

成果面世，在國家社科基金的立項層面，也有對中國古代詩文影響於越南漢詩文研究的課題資助，說明中國古代文學與越南漢文學的關係研究越來越受到重視。近日聽聞大陸一研究機構正就此申報國家重大攻關項目資助，並邀玉麟參與，更說明這一領域處在學術前沿，有較大的研究空間。值此時刻，玉麟的書稿能夠面世，也是對相關研究的襄助。

我近年著力於中日漢文學的影響研究，對越南漢文學並不熟悉。但玉麟作為一個越南人，對越南漢文學有天然的瞭解，在資料的佔有方面也有天然優勢。他在河內大學經過四年的中文系本科教育，自 2003 年起，又來中國專門學習中國語言與古代文學，從 2004 年跟我讀碩士學位，到 2010 年博士畢業，前後在中國學習古代文學有近 7 年的時間，所以他有多方面的優異條件和資質去研究中越漢文學的影響關係，為中越文化交流做出獨特貢獻。我所能做的，就是在研究路向、方法、框架及有關中國古代科舉制度、賦作及漢語寫作等方面予以指導，其它大量的具體工作均由玉麟獨自完成。在論文寫作期間，玉麟多次到河內漢喃研究院查找資料，許多越南的科舉試賦只有抄本，雖然都是漢字書寫，但由於書寫習慣不同，異體字及書法字體繁多，所以在文字識讀方面我們花費了大量時間。也正由於此，該論文在文獻資料的搜集使用方面具有極高的原創性和開拓性，也提高了論文的學術水準和價值。

在我看來，該著作在研究方面具有如下價值和特色：

一、在對越南科舉試賦的研究中，對越南科舉制度有較深入的涉獵。

二、對越南科舉課目選擇律賦的原因及律賦在越南科舉中的地位進行了深入的探討。

三、以史為線索，研究了中國賦如何影響越南科舉試賦的體制及越南試賦的特色。

四、展示了越南古代舉子學習中國賦作的原生狀態。

五、首次全面挖掘整理了越南試賦的原始文獻。

六、係首部專門研究中國賦與越南試賦關係的著作。

這六個方面當然不能完整體現這部著作的內容和價值，但我以為這是這部著作重點解決了的問題，也是該著最有價值的方面。

我和玉麟是亦師亦友的關係，從 2004 年他到中山大學跟我讀書，至今已有 12 年的時間，其間有許多值得懷念的事情和難忘的時刻。他從一個青澀的本科畢業生，成長為一個嶄露頭角的青年學者。這 12 年間，他相繼戀愛、結

婚、成家，從一個毛頭小夥成長為一個有三個孩子的父親。這 12 年間，他也從一個可以喝 2 斤中國高度白酒的「酒仙」，先後退化為 1 斤、半斤，也許現在只能喝三兩白酒的普通「酒徒」。學問在長，酒量在降，對於人到中年的他，也許是好事吧！

在玉麟的著作即將面世的時候，拉雜許多廢話，更多的是想記錄我們師生間的情誼。謝謝玉麟給我這個機會！

孫立

2016 年 8 月 15 日於廣州中山大學



# 目次

序 孫立	
緒 論	1
一、選題意義	1
二、文獻綜述	2
三、界定與說明	5
四、研究內容及貢獻	6
第一章 總論越南科舉制度與漢文試賦發展及其演變	9
第一節 越南科舉試賦的文化背景	9
第二節 越南科考中漢文試賦的發展及其演變	14
一、越南歷朝科舉制度簡介	14
二、賦在越南科舉中的地位及其作用	19
三、越南科舉試賦在黎朝以前的狀況	26
四、越南科舉試賦在黎朝、莫朝、阮朝的狀況	27
第二章 中國賦對黎朝以前的漢文賦之影響	31
第一節 越南封建國家早期的詩文面貌	31
第二節 李朝詩文及賦體文學面貌	32
第三節 陳、胡朝社會背景，科舉制度及試賦	36
一、陳、胡朝的社會背景：儒教地位明顯上升	36
二、陳、胡朝的科舉制度及其特色	38
三、「以賦取士」始於陳朝科舉	41
四、陳朝試賦的體制規定及其嬗變	42
第四節 中國詩賦對陳、胡二朝賦的影響	47
一、陳、胡二朝漢文賦的現存情況及其特點	47
二、中國詩賦對陳、胡二朝賦的影響	55
小 結	70
第三章 中國賦對黎朝漢文賦之影響	73
第一節 中國賦在後黎朝初期對越南漢文試賦的影響	73
一、後黎朝初期的儒學地位、學制及科舉制度	73
二、後黎朝初期的試賦特點及其嬗變	79

三、中國詩賦對黎朝初期賦的影響·····	102
第二節 中國詩賦對越南莫朝試賦的影響·····	111
一、莫朝的科舉制度·····	111
二、莫朝的詩文面貌及其受中國詩賦影響·····	115
第三節 中國詩賦對黎朝中興及後期試賦的影響·····	120
一、黎朝中興及後期的科舉教學狀況·····	120
二、黎朝中興及後期的科舉制度·····	122
三、黎朝中興及後期的文體及場屋文體·····	124
四、黎朝中興及後期的賦、試賦狀況及其受中國詩賦的影響·····	127
小 結·····	158
第四章 中國賦對阮朝漢文試賦之影響·····	161
第一節 阮朝的科舉制度及其特點·····	161
一、阮朝的科舉制度·····	161
二、阮朝科舉制度的特點·····	164
第二節 阮朝科舉試賦的特點·····	166
一、阮朝科舉中試賦科目的地位及其規定·····	166
二、中國律賦對阮朝試賦的影響·····	174
第三節 唐、清律賦在阮朝期間的傳播及其對阮朝漢文賦之影響·····	179
一、唐、清律賦在阮朝期間的傳播·····	179
二、唐清賦格在阮朝的傳播·····	189
三、中國律賦對阮朝漢文賦之影響·····	194
小 結·····	208
結 語·····	211
附 錄·····	215
一、越南歷朝漢文賦敘錄·····	215
二、中國與越南紀年對照簡表·····	225
參考書目·····	241
一、中國文獻·····	241
二、越南文獻·····	245
後 記·····	249